

Module Traduction | Thème grammatical n°1 [Emploi du génitif Saxon]

Traduire du français vers l'anglais - CORRECTION

- 1) In yesterday's newspaper, a **60-year-old** American was said to have had a **forty-hour long** journey by air without stopping, which is quite surprising. You may disagree with the American policy, but you must admit that the Americans are enterprising people.

- 2) According to the information **which has been given to me**, the company **whose** employees, for the most part, are 50 years old, might soon shut down because it **has not sold** enough products **for five years**. Only a few employees will likely be able to find another job. Actually, nowadays young people, who are less expensive, are preferably hired.

- 3) The branch manager said to the group of tourists, **some of whom** did not speak French, that they should not bring too much luggage because there was little space in the guides' cars, and they would have to carry it themselves.

- 4) Have big companies' managers in Germany recently given a pay rise to their workers?
 - No, they haven't, the salaries have gone down, and this is the reason why Mrs Smucks' 300 workers have been on strike for **a fortnight [for two weeks]**.
 - The French **haven't changed for** quite a long time.

- 1- Last year I saw Mr Smith, an old friend of my father's, sitting in the garden of my uncle Paul. You must know him – he is the former rugby player, the one with two children who went living in America. He told me that they like it there. Anyway, neither of them, for the time being, intends to come back to Europe.

- 2- Robert **has been working** in London for more than 20 years, a city of which he ended up growing **tired/weary**. Everywhere, there was **too much traffic too much noise** and **too many people**. Despite his colleagues' **advice**, most of them told him he would have a less interesting job and that he would earn less money if he left the capital city, he sold his cars, his house, his furniture and even his beer glass collection to settle in in a little Scottish fishing village **10 minutes' walk away from** the sea. What he likes best in his new life, is that he has found the calm and the rest he needed so much.